

Tinjauan Mata Kuliah

Mata kuliah Translation 3 ini terdiri dari 3 topik, yaitu lingkungan, pendidikan, keuangan, dan perbankan di mana diberikan contoh terjemahan dari bahasa sumber dan bahasa sasaran untuk tiap-tiap topik.

Tujuan mata kuliah ini adalah agar mahasiswa dapat menerjemahkan wacana yang berhubungan dengan topik-topik lingkungan, pendidikan, keuangan, dan perbankan.

Manfaat mata kuliah ini adalah untuk memberikan arahan kepada mahasiswa bagaimana cara menerjemahkan wacana dengan benar melalui latihan-latihan dan contoh-contoh.

Relevansi mata kuliah ini dengan mata kuliah lain adalah mata kuliah ini merupakan pengejawantahan/lanjutan dari mata kuliah-mata kuliah pengantar sebelumnya.

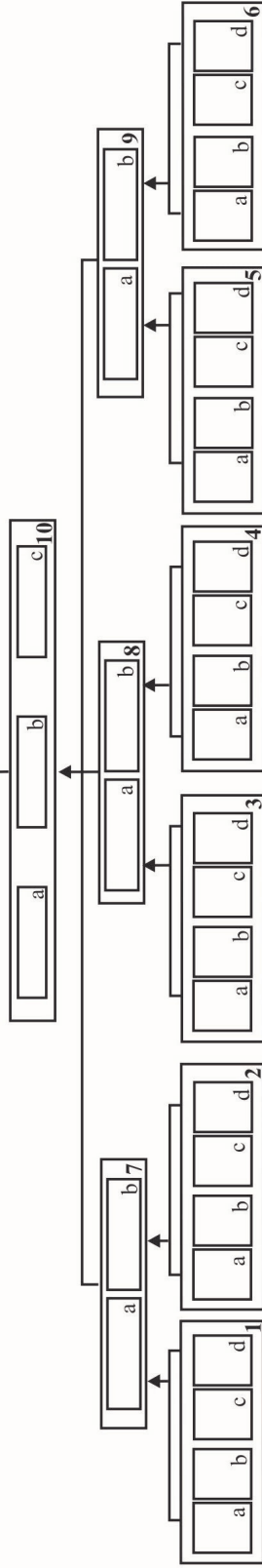
Susunan BMP ini adalah sebagai berikut:

Judul Modul	Nomor Modul	Nomor Kegiatan Belajar	Keterangan
Environment 1	1	1	Menerjemahkan wacana dari ensiklopedi, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
		2	Menerjemahkan wacana dari buku teks, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
Environment 2	2	1	Menerjemahkan wacana dari jurnal, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
		2	Menerjemahkan wacana dari koran, majalah, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
Lingkungan 1	3	1	Menerjemahkan wacana dari ensiklopedia, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
		2	Menerjemahkan wacana dari buku teks, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
Lingkungan 2	4	1	Menerjemahkan wacana dari jurnal, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
		2	Menerjemahkan wacana dari koran, majalah, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
Education 1	5	1	Menerjemahkan wacana dari ensiklopedia, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
		2	Menerjemahkan wacana dari buku teks, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
Education 2	6	1	Menerjemahkan wacana dari jurnal, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
		2	Menerjemahkan wacana dari koran, majalah dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
Pendidikan 1	7	1	Menerjemahkan wacana dari ensiklopedia, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris

Judul Modul	Nomor Modul	Nomor Kegiatan Belajar	Keterangan
		2	Menerjemahkan wacana dari buku teks, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
Pendidikan 2	8	1	Menerjemahkan wacana dari jurnal, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
		2	Menerjemahkan wacana dari koran, majalah, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
Finance and Banking 1	9	1	Menerjemahkan wacana dari ensiklopedia, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
		2	Menerjemahkan wacana dari buku teks, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
Finance and Banking 2	10	1	Menerjemahkan wacana dari jurnal, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
		2	Menerjemahkan wacana dari koran, majalah dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia
Keuangan dan Perbankan 1	11	1	Menerjemahkan wacana dari ensiklopedia, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
		2	Menerjemahkan wacana dari buku teks, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
Keuangan dan Perbankan 2	12	1	Menerjemahkan wacana dari jurnal, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris
		2	Menerjemahkan wacana dari koran, majalah, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris

Peta Kompetensi BING3319/Translation III/4 sks

TIU: Mahasiswa diharapkan dapat menerjemahkan wacana dari beragam sumber yang memiliki karakteristik yang berbeda, yang berkaitan dengan tingkat formalitas dan dari beragam bidang



Keterangan:

TIU: Mahasiswa diharapkan dapat menerjemahkan wacana dari beragam sumber yang memiliki karakteristik yang berbeda, yang berkaitan dengan tingkat formalitas dan dari beragam bidang.

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 1.a | Menerjemahkan teks dari ensiklopedi dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia | 5.a | Menerjemahkan teks dari ensiklopedi dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia |
| 1.b | Menerjemahkan teks dari <i>text book</i> dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia | 5.b | Menerjemahkan teks dari <i>text book</i> dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia |
| 1.c | Menerjemahkan teks dari jurnal dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia | 5.c | Menerjemahkan teks, dari jurnal dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia |
| 1.d | Menerjemahkan teks dari majalah, koran dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia | 5.d | Menerjemahkan teks dari majalah, koran dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia |
| 2.a | Menerjemahkan teks dari ensiklopedi dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris | 6.a | Menerjemahkan teks dari ensiklopedi dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris |
| 2.b | Menerjemahkan teks dari <i>text book</i> dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris | 6.b | Menerjemahkan teks dari <i>text book</i> dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris |
| 2.c | Menerjemahkan teks dari jurnal dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris | 6.c | Menerjemahkan teks dari jurnal dalam bidang Keuangan dan Perbankan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris |
| 2.d | Menerjemahkan teks dari majalah, koran dalam bidang Lingkungan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris | 7.a | Menerjemahkan wacana dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam bidang Lingkungan |

- | | |
|---|--|
| <p>3.a Menerjemahkan teks dari ensiklopedi dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia</p> <p>3.b Menerjemahkan teks dari <i>text book</i> dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia</p> <p>3.c Menerjemahkan teks dari jurnal dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia</p> <p>3.d Menerjemahkan teks dari majalah, koran dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia</p> <p>4.a Menerjemahkan teks dari ensiklopedi dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris</p> <p>4.b Menerjemahkan teks dari <i>text book</i> dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris</p> <p>4.c Menerjemahkan teks dari jurnal dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris</p> <p>4.d Menerjemahkan teks dari majalah, koran dalam bidang Pendidikan, dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris</p> | <p>7.b Menerjemahkan wacana dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam bidang Lingkungan</p> <p>8.a Menerjemahkan wacana dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam bidang Pendidikan</p> <p>8.b Menerjemahkan wacana dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam bidang Pendidikan</p> <p>9.a Menerjemahkan wacana dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dalam bidang Keuangan dan Perbankan</p> <p>9.b Menerjemahkan wacana dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dalam bidang Keuangan dan Perbankan</p> <p>10.a Menerjemahkan wacana dalam bidang Lingkungan</p> <p>10.b Menerjemahkan wacana dalam bidang Pendidikan</p> <p>10.c Menerjemahkan wacana dalam bidang Keuangan dan Perbankan</p> |
|---|--|

KATA PENGANTAR

Menerjemahkan dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia atau sebaliknya merupakan keahlian yang perlu dipunyai oleh kita yang hidup dalam era globalisasi ini, terutama mereka yang berkecimpung dalam bidang-bidang yang berhubungan dengan pihak-pihak asing. Kebutuhan untuk menerjemahkan dokumen-dokumen ke dalam bahasa Inggris atau bahasa Indonesia meningkat dari tahun ke tahun. Untuk memenuhi kebutuhan ini maka Buku Materi Pokok (BMP) Translation 3 ini diterbitkan. BMP ini merupakan salah satu rangkaian dari BMP Translation lainnya, yakni Translation 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, dan 10.

BMP ini menuntun Anda selangkah demi selangkah bagaimana cara menerjemahkan. Meskipun demikian, proses menerjemahkan ini merupakan suatu keterampilan maka untuk mengasah keterampilan ini perlu latihan-latihan secara intensif yang dilakukan oleh Anda sendiri.

PETUNJUK BELAJAR

Anda sebaiknya menyiapkan Kamus Inggris-Inggris, Inggris-Indonesia, Indonesia-Inggris, dan apabila perlu kamus istilah yang relevan dengan topik-topik yang ada dalam BMP ini. Di samping itu, Anda juga harus menuliskan hasil terjemahan Anda di modul Anda, agar Anda tahu kemajuan Anda dalam menerjemahkan nantinya. Ingat, sebaiknya Anda jangan dulu melihat kunci jawaban sebelum Anda mengerjakan latihan-latihan yang ada. Apabila Anda mengalami kesulitan dalam proses menerjemahkan ini, Anda dapat menghubungi pengampu mata kuliah ini untuk konsultasi melalui surat, *fax*, *email* atau telepon setiap kerja (Senin–Jumat). Adapun alamatnya adalah sebagai berikut.

Surat : FISIP-Universitas Terbuka
Jalan Cabe Raya, Ciputat, Tangerang
Fax : (021) 7434391
Telepon : 7490941 ext. 1909

Selamat belajar!